

*Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования «Российский университет дружбы народов»*

Факультет гуманитарных и социальных наук

Рекомендовано МССН

## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**Наименование дисциплины «Язык региона специализации (арабский язык)»**

**Рекомендуется для направлений подготовки/специальности  
бакалавры**

41.03.01. «Зарубежное регионоведение»

**Направленность программы (профиль)**

Арабский Восток

*(наименование образовательной программы в соответствии с направленностью (профилем))*

### 1. Цели и задачи дисциплины «Язык региона специализации (арабский язык)»

- совершенствование коммуникативной компетенции и формирование специфических умений рецептивной и продуктивной речевой деятельности как компонентов профессиональной компетенции;
- совершенствование терминологической базы в сфере академического сотрудничества и научной коммуникации на арабском языке;
- языковая подготовка, достижение гармоничного сочетания профессиональных навыков, коммуникативной компетенции и владения научным арабским языком на уровне решения профессиональных задач.

### 2. Место дисциплины в структуре ОП ВО:

Дисциплина «Язык региона специализации (арабский язык)» относится к базовой части блока 1 учебного плана.

В таблице № 1 приведены предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций дисциплины в соответствии с матрицей компетенций ОП ВО.

Таблица №1

#### Предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций

№ п/п	Шифр и наименование компетенции	Предшествующие дисциплины	Последующие дисциплины (группы дисциплин)
Универсальные компетенции			
	УК-4		Теория и практика перевода
Общепрофессиональные компетенции			
	ОПК-1		Теория и практика перевода
Профессиональные компетенции (вид профессиональной деятельности)			
Профессионально-специализированные компетенции специализации			

### 3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

ОПК-1, УК-4,

*(указываются в соответствии с ОС ВО РУДН/ФГОС ВО)*

#### **Универсальные компетенции:**

Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) (УК-4);

#### **Общепрофессиональные компетенции:**

Способен осуществлять эффективную коммуникацию в мультикультурной профессиональной среде на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) на основе применения понятийного аппарата по профилю деятельности (ОПК-1).

В результате изучения дисциплины студент должен:

**Знать:** компьютерные технологии и информационную инфраструктуру в организации; факторы улучшения коммуникации в организации, коммуникационные технологии в профессиональном взаимодействии; характеристики коммуникационных потоков; значение коммуникации в профессиональном взаимодействии; методы исследования коммуникативного потенциала личности; современные средства информационно-коммуникационных технологий.

---

### Уметь:

- осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде. (УК-3)

- создавать на русском и иностранном языке письменные тексты научного и официально-делового стилей речи по профессиональным вопросам; исследовать прохождение информации по управленческим коммуникациям; определять внутренние коммуникации в организации; производить редакторскую и корректорскую правку текстов научного и официально-делового стилей речи на русском и иностранном языке; анализировать систему коммуникационных связей в организации.

- воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально- историческом, этическом и философском контекстах.

- осуществлять эффективную коммуникацию в мультикультурной профессиональной среде на государственном языке Российской Федерации и иностранных языках на основе применения понятийного аппарата по профилю деятельности

- выделять, систематизировать и интерпретировать содержательно значимые эмпирические данные из потоков информации, а также смысловые конструкции в оригинальных текстах и источниках по профилю деятельности

### Владеть:

- принципами осуществления устных и письменных коммуникаций, в том числе на иностранном языке; приемами реализации результатов собственной и командной деятельности с использованием коммуникативных технологий; технологией построения эффективной коммуникации в организации; передачей профессиональной информации в информационно-телекоммуникационных сетях.

- основными стратегиями, тактическими приемами и техниками аргументации с целью последовательного выстраивания позиции представляемой стороны.

- методиками систематизации и статистической обработки потоков информации, интерпретации содержательно значимых эмпирических данных.

## 4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 32 зачетных единиц.

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры						
		1	2	3	4	5	6	7
<b>Аудиторные занятия (всего)</b>								
В том числе:	-	-	-	-	-	-	-	
Лекции	-	-	-	-	-	-	-	
Практические занятия (ПЗ)	-	-	-	-	-	-	-	
Семинары (С)		12	12	12	12	8	8	4
Лабораторные работы (ЛР)	-	-	-	-	-	-	-	
<b>Самостоятельная работа (всего)</b>		108	72	72	90	72	126	36
Общая трудоемкость	1152	216	144	144	180	144	252	72
час.	32							2
зач. ед.		6	4	4	5	4	7	

## 5. Содержание дисциплины

### 5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)
1.	Вводно-фонетический	Понятие о звуковой и письменной формах языка. Различие

	курс арабского языка	между звуком и буквой. Органы речи. Отличие фонетического строя арабского языка от фонетического строя русского языка. Звуки арабского языка и система их записи (фонетическая транскрипция, вязь). Слоги и слоговоеделение. Словесное ударение. Ударение главное и второстепенное. Фразовое и логическое ударение. Ритм и интонация арабской речи. Понятие о смысловой группе. Интонация повествовательных, вопросительных и побудительных предложений (простых и сложных).
2.	Имя существительное в арабском языке	Единственное, двойственное и множественное число имен существительных. Понятие об артикле. Определенный и неопределенный артикли. Употребление артикля. Падежи: именительный, винительный, родительный. Падежные формы и значения, типы склонения существительных. Понятие «идафа». Модели существительных.
3.	Имя прилагательное в арабском языке	Место прилагательных в предложении. Понятие «согласованное определение». Особенности согласования прилагательных с разными типами существительных. Степени сравнения прилагательных. Типы прилагательных. Модели прилагательных.
4.	Наречие в арабском языке	Образование и употребление наречий.
5.	Местоимение в арабском языке	Местоимения: личные, слитные, возвратные, указательные, вопросительные, относительные.
6.	Имя числительное в арабском языке	Числительные количественные и порядковые. Употребление числительных в предложении. Даты.
7.	Система арабского глагола	Породы арабского глагола. Глаголы: правильные и неправильные (подобно-правильные, пустые, недостаточные; хамзовые; удвоенные); вспомогательные; переходные и непереходные. Наклонение: повелительное, запретительное; усеченное и сослагательное. Времена. Залог (действительный и страдательный).
8.	Модальные глаголы	Модальные глаголы. Изменяемые и неизменяемые модальные глаголы. Синтаксические конструкции с модальными глаголами. Значение и употребление модальных глаголов и их конструкций.
9.	Неличные формы глагола	Масдар. Причастия и деепричастия. Самостоятельный причастный оборот.
10.	Предлоги и частицы	Наиболее употребительные предлоги места и времени. Сочетание предлогов с существительными для выражения синтаксических отношений. Предлоги и наречия. Словосочетания, употребляемые в качестве средств связи. Именные и глагольные частицы: специфика и особенности употребления.
11.	Простое предложение	Виды простого предложения: именное и глагольное. Порядок слов и структура именного и глагольного предложений. Типы вопросов: общий и специальный. Члены предложения: главные - подлежащее, сказуемое, их согласование; второстепенные - определение, обстоятельство, дополнение; их место в предложении и способы выражения.
12.	Сложное предложение	Предложения сложносочиненные и сложноподчиненные.

		Виды связи в сложных предложениях (бессоюзное подчинение). Виды придаточных предложений. Прямая и косвенная речь. Условные предложения: реальное и нереальное условие.
13.	Инверсия	Понятие об инверсии и случаи ее употребления.

## 5.2. Разделы дисциплин и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практ. зан.	Лаб. зан.	Семина.	СРС	Всего час.
1.	Вводно-фонетический курс арабского языка				60		120
2.	Имя существительное в арабском языке				48		96
3.	Имя прилагательное в арабском языке				36		72
4.	Наречие в арабском языке				36		72
5.	Местоимение в арабском языке				36		72
6.	Имя числительное в арабском языке				48		96
7.	Система арабского глагола				60		120
8.	Модальные глаголы				48		96
9.	Неличные формы глагола				48		96
10.	Предлоги и частицы				48		96
11.	Простое предложение				36		72
12.	Сложное предложение				48		96
13.	Инверсия				24		48

## 6. Лабораторный практикум (при наличии)

№ п/п	№ раздела дисциплины	Наименование лабораторных работ	Трудоемкость (час.)
1.			
2.			
3.			

## 7. Практические занятия (семинары) (при наличии)

№ п/п	№ раздела дисциплины	Тематика практических занятий (семинаров)	Трудоемкость (час.)
1.			
2.			
3.			

## 8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для проведения занятий используется аудитории, имеющие следующее оборудование:

- аудиторная доска (с магнитной поверхностью и набором приспособлений для крепления демонстрационных материалов);
- экран;
- мультимедийный проектор;
- ноутбук.

## **9. Информационное обеспечение дисциплины**

а) ТУИС РУДН

б) - Сайт компании BBC на арабском языке [www.bbcarabic.com](http://www.bbcarabic.com)

-Сайт газеты «Ближний Восток» [www.ashardalawsat.com](http://www.ashardalawsat.com)

-Сайт газеты «Жизнь» [www.daralhayat.com](http://www.daralhayat.com)

-МИД РФ//[www.mid.ru](http://www.mid.ru)

-РИА Новости//[www.ria.ru](http://www.ria.ru)

-РИНЦ//[www.elibrary.ru](http://www.elibrary.ru)

## **10. Учебно-методическое обеспечение дисциплины:**

### **а) основная литература**

1.Семенова В.Д., Лукьянова Г.О. Вводно-фонетический курс арабского языка. Издание 3-е, переработанное и дополненное. – М., 2015.

2.Семенова В.Д., Лукьянова Г.О., Вавичкина Т.А. Говорите ли вы по-арабски? – М., 2016.

3. Лебедев В. Г. Практический курс арабского литературного языка. Нормативный курс [Текст] : Учебник и практикум для академического бакалавриата. Ч.1 / В.Г. Лебедев, Л.С. Тюрева. - 3-е изд., испр. и доп. - М. : Юрайт, 2018. - 377 с. - (Бакалавр. Академический курс). - ISBN 978-5-534-02553-8. - ISBN 978-5-534-02554-5

4. Лебедев В.Г. Практический курс арабского литературного языка. Нормативный курс [Текст] : Учебник и практикум для академического бакалавриата. Ч.2 / В.Г. Лебедев, Л.С. Тюрева. - 3-е изд., испр. и доп. - М. : Юрайт, 2018. - 286 с. - (Бакалавр. Академический курс). - ISBN 978-5-534-02555-2. - ISBN 978-5-534-02554-5

5. Лебедев В.Г. Практический курс арабского литературного языка. Вводный курс [Текст] : Учебник и практикум для академического бакалавриата / В.Г. Лебедев, Л.С. Тюрева. - 3-е изд., испр. и доп. - М. : Юрайт, 2017. - 344 с. - (Бакалавр. Академический курс). - ISBN 978-5-534-01606-2

### **б) дополнительная литература**

1. Полянская Е.Н. Русско-арабский толковый словарь к курсу "Психология" [Электронный ресурс] / Е.Н. Полянская. - Электронные текстовые данные. - М.: Изд-во РУДН, 2016. - 35 с. - ISBN 978-5-209-06981-2

2. Дурбеленова К. Русский язык? Арабский язык? Так ли они далеки друг от друга? [Текст] / К. Дурбеленова, Б. Малдыбаев. - Бишкек: Бийиктик плюс, 2014. - 170 с.

3. Яковенко Э.В. Арабский язык [текст]: Практический курс перевода / Э.В. Яковенко. - М.: Наука: Восточная литература, 2014. - 464 с. - ISBN 978-5-02-036580

4. Тюрева, Л. С. Арабский язык: породы глаголов : учеб. пособие для вузов / Л. С. Тюрева. — Москва: Издательство Юрайт, 2019. — 126 с. — (Серия: Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-10016-7.

5. Тюрева Л.С. Арабский язык. Культура и история ислама: учеб. пособие для бакалавриата и магистратуры / Л. С. Тюрева. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2019. — 320 с. — (Серия: Бакалавр и магистр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-00026-9.

6. Арабоязычные материалы (статьи из газет и журналов, освещающие общественно-политическую тематику, события в России, мире, арабских странах).

## **11. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)**

При подготовке к практическим занятиям обучающимся рекомендуется:

-внимательно изучать задания к практическим занятиям;

- выполнять заданные преподавателем задания по соответствующей теме;
- находить и анализировать необходимые для подготовки источники;
- составлять структурированный и логичный план ответа (доклада, презентации);
- планировать ответ по времени.

Основными видами самостоятельной работы по дисциплине являются:

- повторение изученного материала и материала учебников;
- чтение основной и дополнительной литературы;
- работа со словарями и справочниками;
- самостоятельное изучение разделов курса;
- подготовка к практическим занятиям;
- подготовка мультимедийных презентаций;
- подготовка к промежуточной и итоговой аттестациям;
- написание сочинений и эссе;
- самопроверка знаний и подготовка к тестированию.

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН/ФГОС ВО.

**Разработчики:**

Доцент КИЯ ФГСН  
должность, название кафедры

\_\_\_\_\_   
подпись

Т.А. Вавичкина  
инициалы, фамилия

**Руководитель программы**

Заведующий кафедрой  
доцент КИЯ ФГСН  
должность, название кафедры

\_\_\_\_\_   
подпись

Г.О. Лукьянова  
инициалы, фамилия

**Кафедра иностранных языков ФГСН**

УТВЕРЖДЕН

на заседании кафедры

«    »    20    г., протокол № \_\_\_\_\_

Заведующий кафедрой

\_\_\_\_\_ Лукьянова Г.О.

(подпись)

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**

**«Язык региона специализации (арабский язык)»**

(наименование дисциплины)

41.03.01. «Зарубежное регионоведение»

**бакалавр**

Квалификация (степень) выпускника



## Паспорт фонда оценочных средств по дисциплине

Направление/Специальность: направления бакалавриата ФГСН 41.03.01. «Зарубежное регионоведение»

Дисциплина: «Язык региона специализации (арабский язык)»

Код контролируемой компетенции или ее части	Контролируемый раздел дисциплины	Контролируемая тема дисциплины	ФОСы (формы контроля уровня освоения)							Баллы	Баллы
			Аудиторная работа				Самостоятельная работа				
			Опрос	Тест	Контрольная работа	Работа на занятии	Выполнение ДЗ	Выполнение РГР (презентация по теме)	Выполнение КР/КП	Экзамен/Зачет	
УК-4, ОПК-1	Раздел 1: Вводно-фонетический курс арабского языка	Тема 1: Органы речи. Звуки и буквы. Транскрипция. Гласные. Согласные.				5		15			
		Тема 2: Слоги и слоговоеделение. Ударение. Смысловая группа Интонация.				5		15			
УК-4, ОПК-1	Раздел 2: Основные сведения грамматики	Тема 1: Имя существительное в арабском языке.				4		24			
		Тема 2: Имя прилагательное в арабском языке.				8		18			
		Тема 3: Наречие в арабском языке. Предлоги.				8		18			
		Тема 4: Местоимение в арабском языке.				8		18			
УК-4, ОПК-1	Раздел 3: Глагол	Тема 1: Видовременные формы глагола.				0		30			
		Тема 2: Модальные глаголы.				4		24			

		<b>Тема 3:</b> Страдательный залог.										
		<b>Тема 4:</b> Неличные формы глагола.				4		24				
УК-4, ОПК-1	<b>Раздел 4: Типы предложений</b>	<b>Тема 1:</b> Предлоги и частицы				4		24				
		<b>Тема 2:</b> Простое предложение.				8		18				
		<b>Тема 3:</b> Сложное предложение.				4		24				
		<b>Тема 4:</b> Инверсия				2		12				
УК-4, ОПК-1		<b>Рубежная аттестация (контрольная работа)</b>										
		<b>Итоговая аттестация (контрольная работа)</b>										
		<b>ИТОГО</b>						<b>115</b>				

## Раздел 1. Образец контрольных заданий

Напишите с помощью вязи следующий текст и подготовьте его контрольное чтение:

Вариант I

Til-ka ma-di:-nat-bay-ru:t  
ma-di:-nat-bay-ru:t ma-di:-na-tun-ka-bi:-ra-tun-wa-ja-mi:-la  
fi:-ha:-hi-hil- ma-di:-na mad-ra-sa-tun-qa-di:-ma  
hu-na:-ka ra-ši:d-wa-buš-ra:  
ra-ši:d 'us-ta:-hun-ka-bi:r fi:-ha:-hi-hil-mad-ra-sa-til-qa-di:-ma  
wa-buš-ra: til-mi:-ka-tun-ja-di:-da fi:-ha:-hi-hil-mad-ra-sa-ti-ka-ka:-lik  
sa-'a-la ra-ši:d : hal-ka-tab-ti- jum-la-tan-ja-di:-da ya: buš-ra:?  
qa:-lat-buš-ra: : la: ya:-' us-ta:-h ma:-ka-tab-tu- jum-la-tan-ja-di:-da ra-sam-tu-wa-la-dan-ri:-fiy-yan-ja-mi:-lan

Вариант II

ka:-li-ka ri:-fun lub-na:-niy-yun ka-bi:r  
hu-na:-ka bay-tun qa-di:m  
hu-wa mak-ta-ba-tun ri:-fiy-ya  
ka:-hi-hil mak-ta-ba ja-di:-da-tun wa-ja-mi:-la  
hu-na: na-ji:-ba 'umm fa:-ti-ma  
wa-fa:-ti-ma til-mi:-ka-tun lub-na:-niy-ya fi: mad-ra-sa-tin ri:-fiy-ya  
fa-raj 'a-bu: fa:-ti-ma 'us-ta:-hun ka-bi:-r fi: kul-liy-yat bay-ru:t  
ka-ta-ba fa-raj jum-la-tan ja-di:-da wa-qa-ra-'a dar-san qa-di:-man fi: ki-ta:-bin mad-ra-siyy

**Огласуйте и переведите текст:**

هذه مدينة جميلة . إن هذه المدينة الجميلة هي مدينة بيروت . مدينة بيروت عاصمة لبنانية .  
في مركز المدينة كلية كبيرة . في هذه الكلية صابر ورشيدة وفاروق ونجيبة .  
صابر أبو رشيدة رجل لبناني كبير . إن هذا الرجل اللبناني الكبير أستاذ ماهر في هذه  
الكلية . لصابر بيت كبير جديد في الشارع المركزي للعاصمة اللبنانية .  
رشيدة بنت صابر الكبيرة طالبة جديدة في كلية بيروت . هي نشيطة جدا .  
فاروق شاب عراقي جميل . هو كذلك طالب نشيط في هذه الكلية . في المساء ذهب  
فاروق إلى مكتبة الكلية وأخذ في هذه المكتبة كتابا دراسيا جديدا وقرأ من هذا الكتاب نصّا  
دراسيا كبيرا .  
ومن هي نجيبة ؟ هل هي تلميذة ؟ لا ، نجيبة أخت فاروق وهي كذلك من العراق . هي  
مدرسة جديدة في هذه الكلية اللبنانية . والآن نجيبة خارجة من البيت وذهبت إلى العمل .

**Критерии оценки ответов на зачете по вводно-фонетическому курсу:**

• Выполнение контрольных заданий оценивается от 0 до 10 баллов:

• Критерии оценки ответа	• Баллы		
	• Ответ не соответствует критерию	• Ответ частично соответствует критерию	• Ответ полностью соответствует критерию

• Обучающийся демонстрирует умение записывать слова арабского языка вязью	•0	•1,5	•3
• Произношение и интонация характеризуются четкостью и естественностью	•0	•1,5	•3
• Ответ показывает понимание обучающимся основных различий между артикуляционными базами арабского и русского языков	•0	•2	•4

## Раздел 2. Образец теста

Выберите единственный правильный вариант ответа

١- ..... المفكرون الغربيون أنّ الحضارة الغربية سائرة إلى الانحطاط والأفول لا محالة لأنّها فقدت

جوهرها الروحي أو الأخلاقي .

أ- يَرُونَ

ب- يَرَيْنَ

ت- يَرُونَ

ث- يَرَى

٢- يبدو أنّ بعض ..... الغرب الأوروبي والإمبريكي أصبحوا متشّجين تجاه كلّ ما هو عربي أو

مسلم بعد تفجيرات ١١ سبتمبر .

أ- مُتَّفِقُونَ

ب- مُتَّفِقُو

ت- مُتَّفَقِينَ

ث- مُتَّفَقِي

٣- ينتقد الباحث ..... الحضارة الغربية وماديّتها وجشعها ويدعو إلى تصميم مسار العولمة .

أ- تَجَاوَزَات

ب- تَجَاوَزَاتِ

ت- تَجَاوَزَاتُ

ث- تَجَاوَزَاتٍ

٤- لا شكّ في أن كل ..... هادف وبناء يجب أن يقوم على الوضوح والصراحة ومعرفة أسباب الصراع

أ- الحِوَارِ

ب- حِوَارٍ

ت - جَوَّارٍ

ث - الحِوَّارُ

٥- نلاحظ أن ستين بالمئة من المغاربة يعرفون اللغة الفرنسية ويفهمونها ، ولا تزال اللغة الفرنسية ..... في كل المدارس الابتدائية والثانوية والجامعات .

أ- تَدْرُسُ

ب- تُدْرَسُ

ت- تَدْرِسُ

ث- يَدْرُسُونَ

### Критерии оценки выполнения тестового задания Раздела 2:

• Выполнение теста оценивается от 0 до 5 баллов:

• Критерии оценки ответа	• Баллы		
	• Ответ не соответствует критерию	• Ответ частично соответствует критерию	• Ответ полностью соответствует критерию
• Обучающийся демонстрирует теоретическое знание грамматических правил арабского языка в соответствии с разделом дисциплины	• 0	• 0,5	• 1
• Правильно применяет знания грамматических правил в соответствии с разделом дисциплины	• 0	• 1	• 2
• Обучающийся показывает знание лексического материала соответствующего раздела дисциплины	• 0	• 1	• 2

### Раздел 3:

#### Образец контрольной работы:

Переведите предложения с изменяемым модальным глаголом:

1. Он смог (может) купить 5 новых тетрадей.
2. Она смогла (может) выучить 2 учебных текста в срок.
3. Ты смог (можешь) прочитать книгу известного историка по-арабски.
4. Ты смогла (можешь) приготовить вкусный ужин до возвращения твоих родителей.
5. Я смог (могу) помочь своему младшему брату подготовить домашнее задание.
6. Они (дв.ч.) смогли (могут) сходить в кино только после завершения домашних дел.

7. Они (дв.ч., ж.р.) смогли (могут) сесть в самолет только после улаживания формальностей.
8. Вы (дв.ч.) смогли (можете) убрать свой дом до прихода гостей.
9. Они смогли (могут) поехать за границу для участия в международной конференции врачей.
10. Они (ж.р.) смогли (могут) пойти на один из известных народных рынков вечером.
11. Вы смогли (можете) принять участие в неофициальных переговорах со своими иностранными коллегами.
12. Вы (ж.р.) смогли (можете) купить необходимую одежду в этом торговом центре.
13. Мы смогли (можем) выпить кофе и съесть несколько пирожных между лекциями.

Вставьте вместо пропусков соответствующую форму модального глагола, огласуйте и переведите предложения:

- (Ему надо)..... كتابة هذه التمارين النحوية في دفتره.
- (Вы (ж.р.) можете)..... التفرج على تمثال هذا العالم العظيم في إحدى الساحات المركزية .
- (Они (дв.ч., ж.р.) должны)..... التوجه إلى أحد أقسام الوزارة .
- (Вам можно)..... أكل الخضار والفواكه .
- (Они смогут)..... القيام بزيارة رسمية إلى إحدى الدول الأوروبية في الجمعة .
- (Ей можно)..... الخروج من الغرفة الدراسية قبل إكمال الدرس .
- هل (Нам можно)..... الدخول إلى قاعة المحاضرات؟
- (Ты должен)..... الجلوس في مكانك قبل وصول الأستاذ .
- (Ты можешь) ..... الذهاب إلى هذا المتحف الشهير مع مجموعة السواح .
- (Мне надо)..... شراء بعض المأكولات لطبخ الطعام .
- (Они (дв.ч.) могут)..... توديعنا إلى أكبر وأجمل مطار عاصمة .
- هل (Они (ж.р.) смогут) ..... تحديث شيء عن زيارتهنّ إلى هذين المتحفين؟

### Критерии оценки выполнения контрольной работы Раздела 3:

- Выполнение контрольной работы оценивается от 0 до 5 баллов:

• Критерии оценки ответа	• Баллы		
	• Ответ не соответствует критерию	• Ответ частично соответствует критерию	• Ответ полностью соответствует критерию
• Обучающийся демонстрирует теоретическое знание грамматических правил арабского языка в соответствии с разделом дисциплины	• 0	• 0,5	• 1
• Правильно применяет знания грамматических правил в соответствии с разделом дисциплины	• 0	• 1	• 2
• Обучающийся показывает знание лексического материала	• 0	• 1	• 2

соответствующего раздела дисциплины			
-------------------------------------	--	--	--

#### **Раздел 4:**

***Образец контрольной работы:***

***Вариант 1***

***Переведите на арабский язык, обращая внимание на частицы:***

1. Не создавай новых проблем!
2. Сформируйте быстро новое правительство!
3. Давайте соберем всех президентов и королей!
4. Пусть он прочитает об арабо-израильских войнах!
5. Сообщите (ж.р., дв.ч.) нам результаты выборов, пожалуйста.
6. Освободите свою страну!
7. Не посылай (ж.р.) его на заседание экономического комитета!
8. Давайте поднимемся к цитадели!
9. Пусть она расскажет о перестройке ЛАГ на следующем уроке!
10. Не сообщайте (ж.р.) им о нашем решении!
11. Познакомьте ее с уставом организации, пожалуйста!
12. Посети министерство высшего образования!
13. Давайте перейдем в четвертый зал!
14. Пожалуйста, расскажите нам что-нибудь об устройстве лиги!
15. Пусть они освободят этот город!
16. Давайте поговорим об арабо-израильских конфликтах!
17. Не посещайте заседания после полудня!
18. Приложи (ж.р.) все усилия, чтобы изменить свои условия жизни!
19. Пожалуйста, ребята, давайте примем какое-нибудь решение!
20. Не запрещайте (дв.ч.) своим детям ходить в кино!

***Вариант 2***

***Переведите на арабский язык, обращая внимание на частицы:***

1. Скажи-ка, что ты знаешь о системе образования в этой стране?
2. Пусть она сдаст выпускные экзамены хорошо!
3. Не берите эти компьютеры из класса!
4. Давайте оборудуем наш университет самыми современными аппаратами!
5. Пусть он считает это своей основной задачей!
6. Давайте уважать права других народов!
7. Не вмешивайтесь (дв.ч.) во внутренние дела соседних государств!
8. Пусть отношения между нашими странами окончательно разорвутся!
9. Не используйте силу в решении конфликтов!
10. Пусть ваша страна процветает год от года!
11. НЕ участвуй (ж.р.) в заседании военного комитета!
12. Объедините ваши усилия ради достижения этих высоких целей!
13. Решайте конфликты между странами-участницами только мирным путем!
14. Не разрывайте отношения с этим реакционным режимом!
15. Пусть штаб-квартира лиги переедет обратно в Каир!
16. Давайте укреплять и развивать отношения сотрудничества!
17. НЕ забывайте те принципы, ради которых была основана наша международная организация!
18. Давайте развивать взаимопомощь во всех областях жизни!
19. Давайте защищать наше право на отдых!
20. Давайте подведем итоги!

***Критерии оценки выполнения контрольной работы Раздела 4:***

• Выполнение контрольной работы оценивается от 0 до 5 баллов:

• Критерии оценки ответа	• Баллы		
	• Ответ не соответствует критерию	• Ответ частично соответствует критерию	• Ответ полностью соответствует критерию
• Обучающийся демонстрирует теоретическое знание грамматических правил арабского языка в соответствии с разделом дисциплины	• 0	• 0,5	• 1
• Правильно применяет знания грамматических правил в соответствии с разделом дисциплины	• 0	• 1	• 2
• Обучающийся показывает знание лексического материала соответствующего раздела дисциплины	• 0	• 1	• 2

#### Раздел 5:

##### *Темы презентаций:*

1. Смысловая структура текста и инвариант в переводе. Единицы перевода.
2. Переводческие трансформации как способ преодоления интерференции. Виды переводческих трансформаций.
3. Виды перевода.
4. Категории теории перевода: эквивалентность и адекватность.
5. «Ложные друзья переводчика», причины появления «ложных друзей переводчика».

##### *Критерии оценки выполнения презентации Раздела 5:*

• Презентация оценивается от 0 до 5 баллов:

• Критерии оценки ответа	• Баллы		
	• Ответ не соответствует критерию	• Ответ частично соответствует критерию	• Ответ полностью соответствует критерию
• Ответ является верным	• 0	• 0,5	• 1
• Обучающийся дает ответ без наводящих вопросов экзаменатора	• 0	• 0,5	• 1



• Обучающийся практически не пользуется подготовленным черновиком	• 0	• 0,5	• 1
• Ответ показывает уверенное владение терминологическим и методологическим аппаратом дисциплины	• 0	• 0,5	• 1
• Ответ имеет четкую логичную структуру	• 0	• 0,5	• 1

### Рубежная аттестация (контрольная работа)

1. Переведите следующие предложения, обращая внимание на «ложную» идафу:

1. Некоторые чиновники в министерстве иностранных дел очень ответственные.
2. Я прочитал несколько книг об истории древнего Египта.
3. Во время путешествия мы поселились в самой современной гостинице.
4. Один из моих новых друзей хорошо говорит по-арабски.
5. Его мать несколько лет работала переводчицей в одной из иностранных компаний.
6. Ты прописываешь каждое слово в своей тетради?
7. Да, я каждый день пишу все новые иностранные слова несколько раз.
8. В нашей столице несколько аэропортов, но международный аэропорт самый большой и красивый.
9. Все улицы моего города очень чистые.
10. Ее родители каждый вечер выходят на прогулку ровно в 10 часов.
11. Мы сейчас идем ужинать в один из красивейших ресторанов Москвы.
12. Обычно все студенты заходят в класс до преподавателя.
13. Ты прочитал всю книгу?
14. Это не правильно.

2. Переведите выражения с порядковыми числительными:

125 страница; 13 студент; 12 ноября; 28 февраля; 47 книга; 9 зал; 81 этаж; 5 часов после полудня

3. Переведите выражения с количественными числительными:

2 новых чиновника; 8 известных ученых; 16 чистых комнат; 45 иностранных участников; 71 арабская студентка; 539 международных организаций; 2096 страниц книги

4. Переведите предложения

А) на сравнительную степень

1. Моя комната больше, чем кухня.
2. Его жена красивее, чем моя.
3. Этот ответственный чиновник активнее, чем тот.
4. Эта переводчица опытнее, чем ты (ж.р.).
5. Их (дв.ч.) квартира просторнее, чем ваша (дв.ч.).
6. Ее одежда чище, чем твоя.
7. Твое пирожное вкуснее, чем его.
8. Ее два чемодана тяжелее, чем моя маленькая сумка.
9. Он знает больше иностранных слов, чем я.

10. Зал прилета больше, чем зал ожидания.

В) на превосходную степень

1. Моя квартира самая красивая в доме.
2. Твоя машина самая старая в городе.
3. Я живу на самой чистой улице.
4. Он выучил самый длинный учебный текст.
5. Действительно, его жена самая опытная повариха!
6. Она встречает своего мужа после работы самыми ласковыми словами.
7. Обычно он сопровождает своих друзей (дв.ч.) в международный аэропорт, неся самые тяжелые их чемоданы.

С) на абсолютную степень

1. Мой отец работает в отделе Ближнего Востока в министерстве.
2. Моя семья живет в наикрасивейшем городе России.
3. Я учу наисложнейший иностранный язык.

5. Огласуйте и переведите следующий текст:

زيارة الوفد التجاري الجزائري

وصل موسكو صباح أمس الأول وفد تجاري جزائري برئاسة وزير التجارة الخارجية . وقد ذهب يوري وزميله بوريس لاستقبال الوفد في مطار شيريميتيفو الدولي .  
يوري مترجم في وزارة العلاقات الاقتصادية الخارجية ، أما بوريس فكان مترجما أيضا والآن هو من كبار المسؤولين في قسم الشرق الأوسط بالوزارة .  
بعد وصولهم إلى المطار شاهدا أعضاء الوفد الجزائري وبعد الاستقبال الحارّ ركبوا جميعا سيارات رسمية سوداء متوجهين إلى أحد الفنادق الموسكووية التي تقع في صدر المدينة قرب الساحة الحمراء .  
أنزل أعضاء الوفد في غرف مريحة وبعد نصف ساعة ذهبوا إلى مطعم الفندق لتناول طعام الغداء فيه . وخلال الغداء قال رئيس الوفد : إن روسيا بلد صديق وبين بلدينا علاقات سياسية واقتصادية وثقافية جيدة ونريد أنهما لا تزال تتطور وتتعزيز سنة بعد سنة .  
بعد الغداء توجه أعضاء الوفد الضيف إلى الساحة الحمراء للتعرف على ضريح لينين ونصب الجندي المجهول الذي أعجبهم جدا ، كما زاروا متاحف الكرملين الجميلة . ولكنهم لم يستطيعوا أن يزوروا قصر المؤتمرات فيه .  
وفي المساء رافقهم يوري إلى مسرح البولشوي حيث شاهدوا مسرحية الباليه الجميلة .

**Итоговая аттестация (контрольная работа)**

**ضعوا الكلمات الصحيحة في الفراغ**

١- في سنة ١٩٤٥ ..... ميثاق الأمم المتحدة الذي يعتبر قاعدة أساسية للعلاقات السلمية بين الدول الأعضاء فيها.

أ- أَقَرَّ

ب- أُقِرَّ

ت- يُقَرُّ

٢- يضم مجلس الأمن ١٦ ..... ، ويتخذ قراراته بأكثرية تسعة من أصواته .

أ-أَعْضَاءَ

ب-عُضُوءًا

ت-أَعْضَاءِ

ث-عُضُوءِ

٣- أثارت ضرورة توسيع مجلس الأمن ..... بين السياسيين والمراقبين.

أ-نقاشا

ب-غضبا

ت-سرورا

ث-أسفا

٤- يمكن القول إن الأمم المتحدة كانت ضعيفة في الماضي ولكنها قد استعادت نفوذها بعد انتهاء الحرب الباردة

وأصبحت .....

أ-منظمة دولية

ب-منظمة معطلة

ت-منظمة فعالة

ث-منظمة جديدة

٥- من الأهداف التي تأسست الجامعة من أجلها عدم ..... في الشؤون الداخلية للدول الأعضاء.

أ-المدخل

ب-الدخلة

ت-الدخول

ث-التدخل

٦- من أهم ..... للأمم المتحدة مجلس الأمن والجمعية العامة ومحكمة العدل الدولية والمنظمات

الاختصاصية المختلفة .

أ-الهيئات

ب-هيئاتٍ

ت-الهيئة

ث-هيئةٍ

٧- مجلس الأمن مسؤول عن حفظ الأمن العالمي ويجب ..... الأولوية لهذه المسألة .

أ-إعطاءً

ب-إعطاءٍ

ت-الإعطاء

ث-الإعطاءِ

٨- ..... تعلن إحدى الدول الخمس الكبرى أنها غير موافقة على القرار وتلجأ إلى حقها في الرفض، يسقط القرار.

أ- إن

ب- إذا

ت- لو

ث- لم

٩- ..... أصحاب هذا الرأي أن تخفيض جهاز إدارة المنظمة وحده لا يكفي لجعلها قادرة على تحقيق أهدافها

التي أنشئت من أجلها.

أ- يعتبرون

ب- تعتبر

ت- يعتبر

١٠- علينا أن نأخذ بعين الاعتبار التحولات الكبيرة ، التي ..... في العالم المعاصر .

أ- توفرت

ب- توفر

ت- وفرت

١١- من هيئات الجامعة الرئيسية مجلس الجامعة، ..... ينعقد مرتين في كل سنة

أ- التي

ب- اللواتي

ت- الذي

ث- اللتين

١٢- ينبغي إصلاح الأمم المتحدة وإعادة النظر في بعض ..... التي يقوم عليها ميثاقها.

أ- المبادئ

ب- المبادئ

ت- مبادئ

ث- مبادئ

١٣- ويقرر مجلس الأمن ما هي تلك الإجراءات السريعة التي يجب ..... لتنفيذ قراراته.

أ- اتخاذها

ب- يتخذ

ت- اتخاذ

ث- اتخاذه

١٤- يعتبر البعض أن الأمم المتحدة كانت ولا تزال ..... للكلام فقط.

أ- المسرح

ب- مسرح

ت- مسرحا

ث- أساسا

١٥- ينبغي الإشارة إلى .....رئيسية، يعمل على حلها مندوبو المنظمة.

أ- ثلاثة مشاكل

ب- ثلاث مشاكل

ت- ثلاث مشكلة

ث- ثلاث مشاكل

١٦- كما ..... الجوع والإرهاب الدولي والهجرة البشرية مصدر التهديد الآخر للسلام والأمن الدوليين.

أ- تمثلت

ب- تمثل

ت- تماثل

ث- مثلا

١٧- عندما يعجز مجلس الأمن عن حل المشكلة يدعو الجمعية العامة لاجتماع طارئ، أما جلساتها

العادية فتعقد في شهر أيلول (.....) وتستغرق ثلاثة أشهر .

أ- يناير

ب- ديسمبر

ت- سبتمبر

ث- أكتوبر

١٨- تضم الجمعية العامة ..... الدول الأعضاء ويبلغ عددها حوالي مئتي دولة .

أ- جميع

ب- أية

ت- كل

ث- ذات

١٩- أما قرارات مجلس الأمن ف..... بأكثرية تسعة من أصواته .

أ- يتخذها

ب- تتخذه

ت- يأخذها

ث- يعالجها

٢٠- يدور في المنظمة نقاش واسع حول ضرورة توسيع مجلس الأمن وإعطاء ألمانيا واليابان وضع

الدول ..... .

أ- دائم العضوية

ب- الدائمة العضوية

ت- دائمة العضوية

٢١- إذا أخذنا بعين الاعتبار أن جامعة الدول العربية بذلت جهودها لتوحيد العرب في الحروب العربية الإسرائيلية، فيمكن القول إنّها ..... الدور الهام في الدفاع عن المصالح العربية المشتركة .

أ- فاقدة

ب- ممثلة

ت- لاعبة

ث- منفذة

٢٢- تمارس الأمم المتحدة ..... عن طريق هيئاتها العديدة.

أ- تصليحاتها

ب- اصطلاحاتها

ت- إصلاحاتها

ث- صلاحياتها

٢٣- لم ..... المنظمة بتحقيق السلام وحل المشاكل الدولية بالطرق السلمية وإجراء المحادثات لإيقاف سباق التسلح فحسب بل عملت أيضا على مراعاة حقوق الإنسان وتشجيع التنمية الاقتصادية لكل الشعوب.

أ- تكتف

ب- تكتفي

ت- تكتف

ث- تكتف

٢٤- في عام 2007 ..... بان كي مون الأمين العام للمنظمة.

أ- أُنخب

ب- انتخب

ت- انتخبت

ث- ينتخب

٢٥- نتيجة لهذه التغيرات ..... مشكلات وقضايا كونية لا يمكن حلها إلا في إطار المنظمة الدولية الفعالة.

أ- أظهرت

ب- ظهرت

ت- ظاهرت

ث- تظاهرت

Переведите на арабский язык:

1. Необходимо указать, что люди наследуют национальные одежды от поколения к поколению.
2. Действительно, одежда выражает много значений. Например, можно понять, к какому классу общества относится тот или иной человек.
3. Дядя сказал мне, что специальную рубашку, белый воротничок и жилет я могу купить в одной из торговых лавок, находящейся недалеко от моего дома.
4. Давайте поужинаем в школьной столовой!
5. Лучше, если сначала я обсужу этот вопрос с женой, а потом вернусь к вам в турагентство и забронирую билет.
6. Герой рассказа хотел достать свой кошелек из заднего кармана брюк, чтобы заплатить цену двух билетов, но не нашел его там.
7. Извините, я хочу получить всю необходимую информацию об условиях отъезда за границу.
8. Они объяснили монаху, охраняющему монастырь, что стали жертвами карманных воров, но их слова оказались бесполезными.
9. Если бы эти иностранные туристы знали, что восточные рынки унаследовали из средневековья специализацию по месту продажи товаров, то они бы сразу направились на рынок тканей, который находится недалеко от Хан аль-Халили.
10. Ох уж этот арабский рынок! Как много здесь деревянных и металлических ложек и фарфоровой посуды!

#### **Критерии оценки контрольных работ:**

Каждое задание оценивается от 0 до 1 баллов. Максимальное количество баллов – 5.

<b>Баллы</b>	<b>Критерий оценки</b>
0	Ответ полностью неверен.
0,5	Обучающийся дал частично верный, достаточно полный ответ.
1	Ответ полностью верен.

#### **Матрица компетенций для контрольной работы:**

<b>№ вопроса</b>	<b>Оцениваемые компетенции</b>
1	ОК 5, 7; ОПК 14, 15, 16 ПК - 8
2	ОК 5, 7; ОПК 14, 15, 16 ПК - 8
3	ОК 5, 7; ОПК 14, 15, 16 ПК - 8
4	ОК 5, 7; ОПК 14, 15, 16 ПК - 8
5	ОК 5, 7; ОПК 14, 15, 16 ПК - 8

#### **Таблица соответствия баллов и оценок**

<b>Баллы БРС</b>	<b>Традиционные оценки РФ</b>	<b>Оценки ECTS</b>
95-100	5	A
86-94		B
69-85	4	C
61-68	3	D

51-60		E
31-50	2	FX
0-30		F
51 - 100	Зачет	Passed

### Описание оценок ECTS

<b>A</b>	<b>“Отлично”</b> - теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному.
<b>B</b>	<b>“Очень хорошо”</b> - теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному.
<b>C</b>	<b>“Хорошо”</b> - теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками.
<b>D</b>	<b>“Удовлетворительно”</b> - теоретическое содержание курса освоено частично, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, возможно, содержат ошибки.
<b>E</b>	<b>“Посредственно”</b> - теоретическое содержание курса освоено частично, некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные программой обучения учебные задания не выполнены либо качество выполнения некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному.
<b>F</b>	<b>“Условно неудовлетворительно”</b> - теоретическое содержание курса освоено частично, необходимые практические навыки работы не сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий не выполнено, либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительной самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий.
<b>F</b>	<b>“Безусловно неудовлетворительно”</b> - теоретическое содержание курса не освоено, необходимые практические навыки работы не сформированы, все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий.

## 2. Описание показателей, критериев и шкалы оценивания компетенций

К основным формам контроля, определяющим процедуры оценивания знаний, умений, навыков, характеризующих этапы формирования компетенций по дисциплине, относится итоговая аттестация.

Выполнение заданий, предусмотренных программой курса, является обязательным для всех обучающихся.

Результаты текущего и итогового контроля формируют рейтинговую оценку работы обучающегося.

Показателями оценивания компетенций на различных этапах формирования компетенций являются:

- знание терминов, понятий, категорий, концепций и теорий по дисциплине;



- понимание связей между теорией и практикой;
- сформированность аналитических способностей в процессе изучения дисциплины;
- знание специальной литературы по дисциплине.

Шкала оценивания компетенций на различных этапах их формирования включает следующие критерии:

- полное соответствие;
- частичное соответствие;
- несоответствие.

**Оценки за разные виды работы выставляются исходя из следующих критериев:**

Вид работы	Оценка/Процент	Описание критериев оценки
Письменная работа / тест	(90-100%)	В работе раскрыто блестящее и всестороннее понимание теоретического материала и применение его на практике.
	(82-89%)	В работе раскрыто всестороннее понимание теоретического материала, допущено до 20% ошибок.
	(75-81%)	В работе раскрыто всестороннее понимание теоретического материала, допущено до 25% ошибок.
	(67-74%)	В работе раскрыто поверхностное и неполное понимание теоретического материала, допущено до 40% ошибок.
	(60-66%)	В работе раскрыто поверхностное и фрагментарное понимание теоретического материала, допущено до 60% ошибок.
	(менее 60%)	Отсутствует целостное понимание теоретического материала.
Работа на семинаре	(90-100%)	Оригинальная презентация самостоятельной работы, активное участие.
	(82-89%)	Оригинальная презентация самостоятельной работы с незначительными замечаниями.
	(75-81%)	Стандартная (достаточная) презентация.
	(67-74%)	Стандартная презентация с замечаниями по содержанию.
	(60-66%)	Стандартная презентация с видимыми ошибками.
	(менее 60%)	Отсутствие понимания предмета в презентации.

6. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов освоения дисциплины.

Преподавателем ведется электронный журнал успеваемости (по форме, установленной на факультете), который обновляется не реже одного раза в месяц.

**Журнал успеваемости по дисциплине:**

№ студенческого билета	Раздел 1	Раздел 2	Итого

	Работа на занятиях	Работа на интерактивных занятиях	Текущий контроль	Итого		Работа на занятиях	Работа на интерактивных занятиях	Текущий контроль	Итого	

**Разработчик:**

доцент КИЯ ФГСН

должность, название кафедры

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

подпись

Т.А. Вавичкина

инициалы, фамилия

**Руководитель программы**

**Заведующий кафедрой**

доцент КИЯ ФГСН

должность, название кафедры

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

подпись

Г.О. Лукьянова

инициалы, фамилия